

Porównanie tłumaczeń Księga Sędziów 5:25

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Prosił o wodę – podała mleko, w kosztownej czaszy przyniosła śmietanę!* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Chciał wody — dała mu mleka! Śmietanę przyniosła w kosztownej czaszy!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Prosił o wodę, a ona dała mleka, a w okazałym naczyniu przyniosła masło.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Prosił o wodę, a ona mleka dała, a na przystawce książęcej przyniosła masła.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Wody proszącemu, mleka dała, a w kubku książąt przyniosła masła.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Prosił o wodę, a mleka mu dała, w naczyniu odświętnym podała mu mleko.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	O wodę prosił, a ona podała mu mleka I na wspaniałej czaszy podsunęła śmietanę.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Prosił o wodę, podała mleko, we wspaniałym naczyniu przyniosła zsiadłe mleko.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Prosił o wodę, a dała mu mleka; w drogocennym kielichu podała mu mleko.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wody zażądał, dała mu mleka, w drogocennej czarze podała śmietanę.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zażądał wody – podała mleko, na książęcej misie przyniosła śmietanki.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	O wodę prosił, podała mleko; w wielkiej czaszy biesiadnej znamienitych podała zsiadłe mleko.

¹⁾ <x>70 4:17-21</x>